

## Porównanie tłumaczeń Liczb 16:11

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Czy dlatego ty i całe twoje zgromadzenie połączyliście się przeciw JHWH? A Aaron, kim on jest, że szemracie przeciwko niemu?                                                                              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Czy dlatego ty i całe twoje zgromadzenie połączyliście się przeciw PANU? A Aaron, kim on jest, że szemracie przeciwko niemu?                                                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego ty i cała twoja gromada zbuntowaliście się przeciw JAHWE, bo kim jest Aaron, że szemracie przeciw niemu?                                                                                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Dla tegoż, ty i wszystka rota twoja, zbuntowaliście się przeciw Panu; bo Aaron cóż jest, żeście szemrali przeciw niemu?                                                                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | ażeby wszystek zbór twój powstał przeciw PANU? Bo cóż jest Aaron, żebyście szemrali przeciw jemu?                                                                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Złączyliście się przeciw Panu, ty i cała twoja zgraja; kimże jest Aaron, że szemrzecie przeciw niemu?                                                                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego ty i cały twój zastęp połączyliście się, aby wystąpić przeciwko Panu, kim zaś jest Aaron, że szemrzecie przeciwko niemu?                                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | To dlatego zebraliście się przeciw JAHWE, ty i wszyscy twoi stronnicy? A Aaron, kim on jest, że szemracie przeciw niemu?                                                                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dlatego ty ze swoimi wszystkimi zwolennikami połączyłeś się przeciwko PANU! A Aaron? Kimże on jest, że szemrzecie przeciwko niemu?''.                                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Tak, bo knujecie spisek przeciw Jahwe, ty sam i cała twoja gromada. Bo czymże jest Aaron, że szemrzecie na niego?                                                                                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | [Ustanowiłem Aharona kohenem na bezpośredni rozkaz Boga], dlatego ty i cała twoja gromada [nie przeciw mnie, lecz] przeciw Bogu się połączyliście. A Aharon - kim on jest, że narzekacie przeciwko niemu? |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Так ти і весь твій збір, що зібраний проти Бога. І хто є Аарон, що нарікає на нього?                                                                                                                      |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ale ty i cały twój zbór jesteście zmówieni przeciw WIEKUITEMU. A Ahron kim on jest, że przeciw niemu szemracie?                                                                                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dlatego ty i całe twoje zgromadzenie, które się zbiera, jesteście przeciwko JAHWE. Kim zaś jest Aaron, że szemracie przeciw niemu?''                                                                      |